

# طلب تمویل إیجار | Rent finance application طلب تمویل ایجار | Business | بجاري | Personal □ منصب

Fill in BLOCK letters and check  $\ensuremath{\overline{\square}}$  where appropriate في المكان المناسب ☑ أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة وضع علامة

Date   التاريخ month year	المنة			
Branch	الفرع			
ت العربية المتحدة   Jnited Arab Emirates				
CUSTOMER REFERENCE				
اب العميل   Customer account number	رقم الحدر <u>0 2 ما رقم الحد</u> ر 22 digits رقم الحد			-
Account title   إسم الحساب				
رقم الإتفاقية   Agreement number				
Specify details of your bank account bank or with other banks below:	•	مع البنوك الأخري:	ك ( إن وجدت) مع هذا البنك أو	أذكر أدناه تفاصيل حسابك و قروضا
NAME OF BANK & BRANCH إسم البنك والفرع	ACCOUNT NUMBER رقم حساب	CURRENCY	MONTHLY PAYMENT الدفعة الشهرية	OUTSTANDING BALANCE المبلغ المترصد
			] [	
ر المسدد   Type of outstanding loan(s)	تفاصيل العق			
	فیلا   Villa □ شقة   Apartment	أخرى ∣ Other □		
رقم العقار   Premises no	إسم العقار   Premises name	building/community   نى/الحي	الم	
الموقع   Location				
Premises size   المساحة	Ho	ow old is the premises	عمر العقار	
Owner's name   إسم المالك	Owner's name   إسم المالك   Contact number   وقم الاتصال   Contact number   إسم المالك   Contact number   رمز البلد/رمز المنطقة/رقر البلات   Contact number			
☐ Additional Premises (as per attack	hed letter)			
FINANCING DETAILS	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ			
Annual rent   الإيجار السنوي	الملغ amount الملغ	أولى  own payment	العملة   currency	الملغ   mount
مبلغ القرض   Amount of loan	10.	onthly installment   င	القسط الشهري	amount   المبلغ
Interest rate   معدل الفائدة	عدد الأقساط   No of installments		including interest (ma	شاملا الفائدة (اقصاها 11)   (11
رسوم إجراءات   Processing fee	amount   المبلغ amount	ayable in advance	( تدفع مقدما	
nuthorized signatory's initial(s)   الأراد للمف ضرارالله فصرارالله فيرارالله في الأراد الله في الأراد الله في ا				

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.
- Form continued on next page.

## اقرار العميل | CUSTOMER DECLARATION

I/We hereby confirm that all informations provided above are accurate and can be verifed at discretion of the Bank.

 $\ensuremath{\mathrm{I/We}}$  understand that this proposal may be rejected by the Bank without giving reasons for the rejection.

I/We understand that I/we will have to pay the outstanding liabilities, at any time, at the first request of the Bank, from my/our own resources without any objection from my/our side.

I/We understand that upon loan settlement, if the Bank does not receive any request from me/us to return the security cheque within 30 days of the settlement of my/our loan, the Bank is authorized to destroy the security cheque at its discretion.

I/We hereby provide consent to Habib Bank AG Zurich for contacting any 3rd parties for obtaining information for due diligence under the Bank's internal/external regulatory requirements.

I/We have instructed my/our department/employer to transfer my/our salary and end of service benefits (EOSB) to my/our account with you, as specified below.

بهذا أقر / نقر أن كل المعلومات المذكورة أعلاه دقيقة ويحق للبنك التأكد من صحتها وفقا لتقدير البنك.

من المعلوم لدي/لدينا أنه يجوز للبنك أن يرفض هذا الطلب دون إبداء أي أسباب للرفض.

من المعلوم أنه يجب على / علينا دفع المديونية المترصدة بذمتي / ذمتنا في أي وقت وعند أول طلب من مصادري / مصادرنا دون أي إعتراض من جانبي / جانبنا.

من المعلوم لدي/لدينا أنه عند تسوية القرض في حالة عدم إستلام البنك أي طلب مني/منا لإرجاع الشيك الضامن خلال 30 يوماً من تاريخ تسوية التزامي/التزامنا فإنه يجوز للبنك إتلاف الشيك الضامن وفقاً لتقديره.

ان العميل بموجبه يوافق على قيام حبيب بنك اي جي زيورخ بالاتصال باي أطراف اخرى للحصول على المعلومات اللازمة عن العميل وذلك ببذل الجهد والعناية اللازمين وفقاً لمنطلبات البنك ولوائحه الداخلية والخارجية.

أؤكد/نؤكد أن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة وإنني/إننا طلبت/طلبنا من جهة العمل تحويل راتبي/رواتبنا و مكافأة نهاية الخدمة (EOBS) إلى حسابي/حسابنا لديكم كما موضح أدناه.

authorized signatory(s)   المغوضين بالتوقيع	FOR OFFICE USE
Account number   وقم حساب	(SV)
Date   التاريخ   month الشهر month الشهر year	signature Verified by

# - المستندات المطلوبة | REQUIRED DOCUMENTS - CHECKLIST ضع علامة ☑ أمام المستند/المستندات المرفقة | Check ☑ the document(s) enclosed □ Application for Rent Finance Facility | طلب تسهيلات تمويل إيجار ( LA04MAY16/UAE: page 1 - 2) □ Rent Finance Agreement | إتفاقية تمويل إيجار ( LA04MAY16/UAE: page 3 - 4) □ Standing Instructions | التعليمات المستديمة (LA04MAY16/UAE: page 5) □ Promissory Note | سند إذنى (LA04MAY16/UAE: page 5) □ Disbursement Letter | خطاب صرف (LA04MAY16/UAE: page 6) □ Guarantee Letter | خطاب ضمان (LA04MAY16/UAE: page 7) 🗆 Postdated Cheques covering Installments | شیکات آجلهٔ تغطی الأقساط and/or Undated Security Cheque covering Principal plus Interest | المائدة | and/or Undated Security Cheque covering Principal plus Interest صورة من الرخصة التجارية سارية المفعول | Photocopy of valid Trade License صورة من التسجيل لدى غرفة التجارة | Photocopy of Chamber of Commerce Registration صورة من عقد الإيجار/ إتفاقية | Photocopy of Tenancy Contract/Agreement صورة جواز مع صفحة الاقامة السارية | Photocopy of Passport with valid Residence Visa page صورة من الدولة الإمارات العربية المتحدة بطاقة هوية | Copy of valid United Arab Emirates ID Card متطلب / متطلبات أخرى | Other requirement(s)

		1				
authoria	ed signatory's in	itial(a) 1	المفرضين بالترقيع	r 11 1 671	. \$11	

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.

- Form continued on next page.

منحوطه: - في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتقويض بالحساب

# إتفاقية تمويل إيجار | Rent finance agreement

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters

# Habib Bank AG Zurich

This Rent Finance Agreement is made at the emirate of

In the UAE on between HABIt	3 BANK AG
ZURICH (Hereinafter referred to as the Bank) and	
(hereinafter referred to as the	Client).
Introduction:	
Whereas the Client has requested for House/Office/Warehouse/Staff Acc	comodation
Rent Finance Facility and whereas the Bank has agreed to Client's request	t.
It is hereby agreed as follows:	
1) The introduction is considered as an integral part of this agreement.	
2) The Client agrees for the following:	
a) To pay to the Bank the finance amount together with interest by $oxedsymbol{igl$	
equal monthly installments of amount eq	ach, starting
from day month year backed by post date	d cheques
or security cheque.	

expenses at all times.

c) To keep the premises in good condition and free of any defects at Client's own

b) The Bank will charge interest on the financed amount @

calculated on the basis of Reducing Balance.

- d) To advise the Bank within seven days of any change in Client's address failing which the Bank is not responsible for any consequences in not receiving reminders or notices at the given address.
- 3) The Client undertakes Not to sub-let the premises under any circumstances.
- 4) If the Client commits any breach of this contract, the entire amount of the finance, interest and other expenses fall due and payable to the Bank on demand. The Bank, in such a situation, is entitled to take any action, file a legal suit to recover the balance of the loan plus interest and charges and or sub-let the premises to third party and recover the balance outstanding amount from the Client including interest and other charges.
- 5) The Bank, at its sole discretion, can cancel the facility anytime and call upon the Client to adjust outstanding balances without showing any cause if it thinks that its interest is in danger.
- 6) The Client may, at any time, prepay all the outstanding installments in premature settlement provided that the client shall pay a compensation amount as per the bank's schedule of charges.
- 7) The Client confirms that the Bank, has general lien over all the clients deposits and credit balance with the bank and that the client hereby authorizes the Bank to set off any time these deposits and credit balances for the adjustment of said finance or a part of it when the bank seems that it is fit to do so.
- 8) The Client also authorizes the Bank to charge any of its credit cards for any of their overdue installments.

في أ.ع.م في	أبرمت إتفاقية تمويل الإيجار هذه في إمارة
بين حبيب بنك آي جي زيوريخ (ويشار	
	السنة البيد هنا فيما بعد ب"البنك") و الشهر اليوم
(ويشار إليه هنا فيما بعد ب"العميل").	· 

حيث أن العميل قد طلب تسهيلات تمويل إيجار المنزل / المكتب ،وحيث أن البنك قد وافق على طلب العميل

تم الإتفاق على ما يلى:

- 1) تعتبر المقدمة جزءا لا يتجزأ من هذه الإتفاقية.
  - 2) وافق العميل على الأتى:

	ساوية قيمة كل قسط	مويل ومعه فوائده شهرية مت	) أن يدفع للبنك مبلغ الت
تاريخ	اعملة اعتباراً من	الميلغ	
	، بموجب بشيكات أجلة.		asult

- % سنوياً على أساس b) أن يسدد العميل القرض مع فائدة قدرها الرصيد المتناقص.
- c) أن يحافظ العميل على العقار المستأجر بحالة جيدة وخالى من العيوب على حساب العميل الخاص في كل الأوقات.
- d) أن يخطر البنك خلال سبعة أيام بأي تغيير يطرأ في عنوان العميل، و في حالة التقصير في الابلاغ فإن البنك غير مسئول عن العواقب التي تترتب على مخاطبته في العنوان المعروف للبنك.
  - 3) يتعهد العميل بعدم تأجير العقار الممول من الباطن تحت أي ظرف من الظروف.
- إذا خالف العميل أي شرط من شروط هذه الإتفاقية يعتبر باقى المبلغ المترصد في ذمة العميل من قرض وفوائد ومصروفات قد حل وقت سدادها وتصبح واجبة السداد للبنك عند الطلب. ويجوز للبنك في هذه الحالة إتخاذ أي إجراءات مثل رفع دعوى لتحصيل الباقي من القرض بالإضافة إلى الفائدة والرسوم و/أو تأجير العقار من الباطن لأي طرف ثالث لتحصيل المبلغ المتبقى من القرض شاملاً الفوائد والرسوم الأخرى.
- 5) يجوز للبنك وفقاً لتقديره المفرد في حالة إعتقاد البنك أن مصالحه في خطر يحق له إلغاء التسهيلات في أي وقت و إستدعاء العميل لتسوية المبلغ المترصد بذمته دون إبداء
- 6) يجوز للعميل في أي وقت سداد الأقساط التي بذمته قبل تاريخ إستحقاقها شريطة أن يدفع تعويضا للبنك وفقاً لجدول الرسوم الصادر من البنك.
- 7) يؤكد العميل بان يرهن رهنا عاماً للبنك كل ودائعه و أرصدته الدائنة لدى البنك وبهذا يفوض العميل البنك بمقاصة تلك الودائع والأرصدة في أي وقت لتسوية التمويل المذكور أو جزء منه حينما يرى البنك ذلك مناسبا.
- 8) كما يوافق العميل بأنه يحق للبنك أن يستفيد من أي بطاقة إئتمان خاصة بالعميل في سداد متأخرات أو أي باقى من القرض أو المصروفات.

authorized cianatory's initia	(/c)   : : : : : : : : : : : : : : : : :	11/ 11 - 1 \$11	\$11	

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate.

. - . - في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض بالحساب - يتبع في الصفحة التالية

- 9) The Client confirms that the Bank's statements of accounts and books shall form conclusive evidence of the clients liability under this agreement and that the Client withdraws right of any objection, whatsoever.
  10) Without any prejudice to clause 2(b) of this agreement, the Bank will charge a delayed interest as per the bank's schedule of charges.
  The Client hereby confirms acceptance of the above terms and conditions and any
- بهذا يوقع العميل معلناً قبوله الشروط والبنود وما قد يلحق بها من تعديلات من حين لآخر. The Client hereby confirms acceptance of the above terms and conditions and any amendments thereof from time to time. IN WITNESS WHEREOF THIS RENT FINANCE AGREEMENT IS EXECUTED ON: نيابة عن حبيب بنك أي جي زيوريخ ص ب ON BEHALF OF HABIB BANK AG ZURICH. \_، الإمارات العربية المتحدة. P.O. BOX \_\_\_, UNITED ARAB EMIRATES. إسم وتوقيع العميل/أسماء وتوقيعات العملاء Customer(s) Name(s) & signature المفوض بالتوقيع (1): **AUTHORIZED SIGNATORY(1):** التوقيع Signature :\_\_ المفوض بالتوقيع (2): **AUTHORIZED SIGNATORY(2):** التوقيع Signature :\_\_\_ Name

9) يؤكد العميل أن بيانات ودفاتر البنك تعتبر صحيحة وحجة قاطعة في إثبات مديونية

10) ودون إجحاف لما ورد في المادة 2(ب) من هذه الإتفاقية يحق البنك أن يحتسب على

العميل غرامة تأخير وفقا لجدول الرسوم الصادر من البنك.

العميل بموجب هذه الإتفاقية، كما يتنازل العميل عن حقه في الإعتراض أياً كان نوعه.

—FOR OFFICE USE—	SV
	SV
signature	
Verified by	

### ملحوظة :-

المفوض بالتوقيع (3):

التوقيع

**AUTHORIZED SIGNATORY(3):** 

Signature :

Name

<sup>-</sup> في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض بالحساب

يتبع في الصفحة التالية

# تعليمات مستديمة | Standing instructions أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters



	التاريخ
Date day month year	المنة الشهر اليوم
The Manager,	المدير ، الفر ع ،
Branch, United Arab Emirates.	العرع الإمارات العربية المتحدة.
مرجع العميل   CUSTOMER REFERENCE	
Rent loan account no.	حساب قرض رقم
Account title	إسم الحساب
Dear Sir/Madam,	السيد/السيدة،
With reference to my / our Rent Loan account specified above, I / we hereby request you to debit my Current Account number 02	با لإشارة لحساب القرض المذكور أعداه، بهذا أطلب مذكم ان تخصموا من حسابي الجاري رقم الطلب مذكم ان تخصموا من حسابي الجاري وقم المدين الجاري وقم المدين اليوم الله المواد اليوم الله المواد اليوم الله المواد اليوم الله المواد اليوم المدين المواد اليوم المواد ال
in words	بالحروف
being monthly installment towards adjustment of my/our above Rent Loan.	والتي تمثل قسطاً من تسوية قرض تمويل الايجار المذكور أعلاه.
This instruction is irrevocable and will remain in force until my/our Rent Loan with interest accrued thereon is fully adjusted.	هذه التعليمات نهائية و تظل سارية ونافذة حتى تسوية كامل مبلغ قرض تمويل الإيجار ومعه الفائدة المترتبة عليه.
Yours faithfully.	المخلص. FOR OFFICE USE ——————————————————————————————————
authorized signatory(s)   المغوضين بالتوقيع	signature Verified by
	سند إذني   Promissory note أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة   Fill in BLOCK letters
Date day month year	التاريخ النين الشهر اليوم
I/We promise to pay, on demand, to Habib Bank AG Zurich or order the sum	ست. أنا أتعهد/نحن نتعهد بأن ندفع عند الطلب إلى حبيب بنك آي جي زيوريخ أو
of (	لأمره مبلغ وقدره بالأرقام
) for value received	المبلغ العملة ( ) المبلغ العملة ( ) المبلغ ( ) و القيمة وصلتنا ويضاف إلى
with interest thereon from this date @ % per annum.	ذلك الفوائد المترتبة عليها في هذا التاريخ بواقع \ الله النه التاريخ المترتبة عليها في السنة .
: المفوض/المفوضين بالتوقيع   AUTHORIZED SIGNATORY (S)	
Admontage Standard (3)   Carage Carag	
authorized signatory(s)   المفوضين بالثوقيع	
names   الإسم	
I/We hereby irrevocably and unconditionally guarantee the due and	بهذا أنا أضمن / نحن نضمن بشكل غير قابل للرجوع فيه ودون شرط سداد إلتزامات
punctual performance of the above obligation of the Client.	بهما المذكورة أعلاه في حينها.
GUARANTOR (S)   الكفيل :	
signature   التوقيع	
name   ועיעה	
NOTE:	ملحوظة :-
<ul> <li>In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate</li> <li>Form continued on next page.</li> </ul>	- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتقويض بالحساب - يتمع في الصفحة التالية



Date day month year	التاريخ السنة الشير اليوم
The Manager,	المدير ،
Branch,	الفرع، الإمارات العربية المتحدة.
United Arab Emirates.	. —— """, — — ", — — ", — — ", — — ", — — ", — — ", — — ", — — ", — ", — ", — ", — ", — ", — ", — ", — ", — "
Customer account number 0 2	1115
رقم / 20 digits	رقم الحساب العميل
Account title	إسم الحساب
Loan for	قرض ل
Dear Sir/Madam,	السيد/السيدة،
With reference to the above rent loan availed by me/us today in respect	بالإشارة لقرض تمويل الإيجار أعلاه الممنوح لي / لنا اليوم
of which I/we have this day signed a Demand Promissory Note for	. ، و رقعت / وقعنا بموجبه في هذا اليوم على طلب سند إذني
currency amount [in words]	البنلة المهلة بالحررف
	.(
Diagon make one Day Order for the full rept amount, which includes	essetes stricted in Nisster section of
Please make one Pay Order for the full rent amount, which includes the Rent Loan Amount plus my/our Down Payment Contribution, in	أرجو إصدار أمر دفع واحد لقيمة الإيجار بالكامل والتي تشمل قيمة قرض تمويل الإيجار زائداعليها القيمة المدفوعة مقدما من جانبي وأن تقيدوا تلك
the name of lessor or the land lord	القيمة لصالح الجهة المؤجرة او بإسم المالك المهابس المالك
·	آسم الجية/اسم الملك
Please debit my/our account, details of which are specified above, being my/our part of the Down Payment Contribution,	الرجاء الخصم من حسابي/حساباتنا المذكورة تفاصيلها أعلاه القيمة
(	المدفوعة مقدماً من جانبي/جانبنا المدفوعة مقدماً من السلم المسلم المسلم
currency amount in words	ر بالحروف
	-(
The full rent amount	إجمالي فيمة الإيجار
( in words	المبلغ العملة
) being	بالمروف مدة الإيجار
rent for the period, from date day month year	إعتبارا من تاريخ
to date month year	السنة الثمير اليوم
V 6 11 6 11	السنة الشهر اليوم
Yours faithfully.	المخلص.
AUTHORIZED SIGNATORY   المفوض بالتوقيع (1):	_
Signature   التوقيع	
Name   الإسم :	
(2) المفوض بالتوقيع   AUTHROIZED SIGNATORY	
Signature   التوقيع	FOR OFFICE USE
Name   الإسم :	(SV)
AUTHORIZED SIGNATORY   المفوض بالتوقيع :	signature
Signature   التوقيع	Verified by
Name   الإسم :	

<sup>-</sup> In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

## كفائلة | Guarantee

أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة | Fill in BLOCK letters



Date day month year	لتاريخ اليوم الشير اليوم		
I/We the undersigned hereby agree to stand as guarantor(s) for M/s.	نا الموقع / نحن الموقعين أدناه بهذا أوافق وأقبل / نوافق ونقبل أن أكفل / نكفل لسبد/السادة		
being the borrower(s) that in case the borrower(s) fails to pay			
to the bank any installment of theloan of	إعتباره مقترض/مقترضين بحيث التزم/نلتزم نيابة عنه/عنهم بالسداد في حالة		
granted to him/them by you on or fails to pay any accrued interest or any other due charges. I/We agree to pay any outstanding amount not paid by the borrower(s) upon receiving any notice from the bank without any objection, failing which the bank shall have the right to take any legal action it may deem fit against me/us solely or jointly with the borrower(s) to recover their money along with the fees, expenses or charges incurred by the bank in the processing of recovering their money from me/us and or the borrower(s).  This guarantee will continue until full and final adjustment of the borrower(s) liability despite any lapse of period of time or any subsequent arrangement(s) made by the bank with the borrower(s) and/or any rescheduling of the finance amount	خفاقهم في سداد أي قسط للقرض المعني البالغ قدره والذي منحه البنك له / لهم بتاريخ والسنة والسناء والسناء والمقترضين بمجرد إستلامنا إشعارا من البنك يفيد ذلك دون إبداء إي إعتراض من جانبنا و أو افق/نو افق أنه في حالة تقاعسنا عن السداد، يحق للبنك أن يتخذ واجراء قانوني يراه مناسباً ضدي منفرداً أو بالتضامن مع المدين / المدينين وسداد المبلغ المطلوب مع الرسوم والمصروفات التي يتكبدها البنك في سبيل وحصيل حقوقه مني/منا أو من المقترض المقترض بكامل إلتز اماته مهما طال ليزمن وحتى لو كانت هناك أي ترتيب/تريبات لاحقة بين البنك والمقترض بأو إعادة جدولة المديونية، ولا يؤثر في ذلك عدم المطالبة القضائية خلال متة أشهر من تاريخ إستحقاقها.		
and/or not claiming the unpaid due liability within six months			
from its due date.	كما لا تتأثّر هذه الكفالة بموت أو إفلاس أو إعسار أو تغيير الوضع المالي أو		
This guarantee shall also not be prejudiced by the death or	لشكل القانوني للعميل أو بتغيير الوضع المالي أو الشكل القانوني للبنك أو		
bankruptcy or insolvency or the change of financial or legal status of the borrower(s) or by change of the financial or legal status of the bank or by lapse of time after the date of the last installment.	ىرور الزمن بعد أخر تاريخ محدد لسداد أخر قسط .		
The Guarantor(s) Name(s) & Signature	سم وتوقيع الكفيل/أسماء وتوقيعات الكفلاء		
GUARANTOR (1):	: (1) كفيل		
Signature :	توقيع :		
Name :	لإسم :		
GUARANTOR (2):	: (2) كفيل		
Signature :	ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		
Name :	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		
	FOR OFFICE USE		

signature
Verified by